1999-2000 ANNUAL REPORT

Telefilm Canada

ON THE APPLICATION OF THE

CANADIAN MULTICULTURALISM ACT

SUBMITTED TO
THE MINISTER OF CANADIAN HERITAGE

November 3, 2000

101-03023/

INTRODUCTION

Respect for Canadian multiculturalism is fundamental to the cohesion and unity of our country. In 1998-1999, Telefilm Canada (the Corporation) reinforced its initiatives in this area by creating a committee on cultural and linguistic diversity. Since then, this committee has worked to ensure that the Corporation maintains and enhances, as needed, its capacity to support the production of high-quality, culturally relevant works that reflect the diverse Canadian reality. The members of the Corporation's committee see to the pertinence of the activities delivered through the various programs that we administer, and to the development of new initiatives with our partners.

Once again, Telefilm Canada wishes to restate its commitment to applying the principles of the *Canadian Multiculturalism Act* in the years to come. The various ethnic origins that compose the fabric of Canadian society represent a growing contribution to the country's cultural wealth. Telefilm Canada therefore ensures that Canadians of all origins have access to the Corporation's support and receive the assistance needed to carry out their projects. It bears noting, however, that Telefilm Canada's role is to provide financial support for the development, production and distribution of Canadian works by industry companies that draw on Canadian talent, both on screen and behind the camera.

This report summarizes Telefilm Canada's accomplishments in fiscal 1999-2000 in the following areas:

- Production
- Co-production
- Festivals
- Cultural understanding and language skills
- Cultural and linguistic diversity committee

TELEFILM CANADA'S MANDATE

Telefilm Canada is a federal cultural agency primarily dedicated to developing and promoting the Canadian film, television and multimedia industry.

Its mission is to provide the industry with financial support and strategic leverage in producing high-quality works that reflect Canadian society, with its linguistic duality and cultural diversity, and ensuring their widest possible distribution in Canada and abroad.

PRODUCTION

The main funds administered by Telefilm Canada are as follows:

- Canadian Television Fund - Equity Investment Program
- Feature Film Fund
- Multimedia Fund
- Official co-productions (mini-treaties)
- Feature Film Distribution Fund
- Versioning Fund
- National and International Marketing Fund
- Canadian Showcase – Canadian Festival Assistance Program
- Participation in Foreign Markets and Festivals Assistance Program

In 1999-2000, Telefilm Canada invested in excess of $92 million in television production and provided approximately $23 million for the financing of some 40 feature films. The Corporation also allocated a $5.9-million envelope to support the production and marketing of more than 65 multimedia works.

Over the past three decades, the Corporation has contributed to the production of some 750 feature films and approximately 2,000 television programs and series. Telefilm further ensures that these productions enjoy screen time and that Canada's audiovisual industry continues to rank among the country's highest-performing export sectors.

The broad range of productions supported in 1999-2000 reflects the diverse nature of Canadian society. We estimate that close to 40 television and multimedia productions – more than a third of the total – include a significant multicultural component. Similarly, 11 of the feature films speak to the diverse make-up of Canadian society, be it through the participation of people of varied ethnic descent, the representation of ethnic minority characters or the subject matter. Particular attention to documentaries resulted in multiethnic content in 43% of those produced this year.[1]

Copies of the 2000 feature film, television program and multimedia production catalogues are enclosed for information purposes. They reflect the multiethnic origins of the talents responsible for the wide range of the past year's productions.

The following few examples illustrate their contribution to Canada's rich cultural diversity:

[1] The following criteria have been adopted for identifying multiethnic productions: participation of persons of ethnic heritage, ethnic minority characters and multiethnic subject matter.

- *A Scattering of Seeds: The Creation of Canada III*, a series that salutes the unsung immigrants who chose Canada as a land of new opportunity for their families; these documentaries reveal their efforts to preserve their cultural heritage while becoming full-fledged Canadian citizens.
- *The Saint Soldier*, a documentary on Vancouver's Sikh community, the largest outside of India.
- *Love Come Down*, a feature film recounting the tale of two half-brothers with different fathers, one white and the other black.
- *Nikolai's Treats*, a CD-ROM that invites children along on a gastronomic tour of the world, thus helping them discover different cultures.
- *Double étoile IV*, a series of variety shows that know no cultural or political boundaries; the guests performers deliver their songs in their countries of origin. This fourth series features Mali, Togo, Senegal and Gabon.
- *La danse des enfants*, a documentary on an international folk dance festival held in Quebec with the participation of troupes from more than a dozen countries.
- *De l'une à l'autre - Les femmes et le travail*, a documentary in which Canadian and Cameroonian women are given the opportunity to get together and discuss work-related topics.
- *The Holier It Gets*, a documentary that recounts a family's journey to India after the father's death; this pilgrimage leads them to the Ganges, where he was born.

CO-PRODUCTION

Co-production agreements are increasingly popular as a means for sharing and working together. To date, Canada has signed 47 treaties with 55 countries (see appended document).

Official co-production agreements allow Canadian producers and their foreign partners to pool their creative, artistic, technical and financial resources in joint film and television productions. Telefilm Canada is responsible for administering the various treaties and certifying the works.

In 1999, these agreements served to produce more than 75 television programs and 20 feature films. Total co-production budgets were in excess of $639 million.

FESTIVALS

Festivals receiving grants from Telefilm Canada also underline the varied nature of Canadian society and provide a distribution showcase for national productions. Moreover, they present works from many different countries, enabling Canadians of all backgrounds to enjoy the pick of the international crop.

These opportunities are offered not only during major international festivals, such as Montréal's World Film Festival and the Toronto International Film Festival, but also, and increasingly, in outlying regions. For some years now, the Corporation has provided financial support for events designed to bring top-quality international *films d'auteur* programming to areas that are poorly served in this respect by the major commercial chains.

In particular:

- Le Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue (Rouyn-Noranda, Quebec)
- Cinéfest (Sudbury, Ontario).

In addition, Telefilm supports "youth audience" events that offer programming and activities for children and teens designed to bring them into contact with films from distant countries:

- Carroussel international du film de Rimouski
- Festival international de films pour enfants (Montréal)
- Sprockets (Toronto)
- Flicks (Saskatoon)
- Freeze Frame (Winnipeg)
- Reel to Real (Vancouver)

LANGUAGE SKILLS AND CULTURAL UNDERSTANDING

Over the past years, Telefilm Canada has inventoried the language skills of its employees. In addition, all new hires are required to complete a questionnaire indicating the languages they speak or write. This has proved very useful in hosting foreign delegations and providing support for Telefilm Canada clients at international markets

COMMITTEE ON CULTURAL AND LINGUISTIC DIVERSITY

The creation of Telefilm Canada's Committee on Cultural and Linguistic Diversity in 1998-1999 arose from the Corporation's determination to ensure that its activities remain pertinent to Canada's evolving cultural reality. This six-member committee includes a member of Telefilm Canada's Board of Directors, directors of Telefilm Canada offices and an analyst assigned to documentary research on multiculturalism. In November 1999, the Committee submitted an action plan to the Telefilm Canada Board, describing its mandate and the tasks so far completed. The plan also enumerated the Committee's proposed initiatives.

The Committee's mandate is to "review the Corporation's policies and program approaches to multicultural and ethnic production, distribution and third-language production and distribution."

During fiscal 1999-2000, the Committee undertook the following:

- a meeting with representatives of the Department of Canadian Heritage (responsible for the Multiculturalism Program) to review the application of the *Canadian Multiculturalism Act* at Telefilm Canada and explore the implementation of new activities that could be undertaken by the Corporation
- a review of the CRTC's policies to verify the possible sources of financing for the creation of a fund for productions in languages other than English or French
- a review of the Corporation's production, distribution and versioning policies for television programs, feature films and multimedia works to ensure that ethnic producers can access the financial support programs
- research and a study of the activities of various cultural agencies, both in Canada and abroad, to determine which could serve as models for Telefilm Canada

With respect to the first point, it should be noted that Telefilm Canada met with the managers of the Department of Canadian Heritage's Multiculturalism Program to learn what activities the Program funds and whether joint initiatives could be developed in future.

These various initiatives have served to evaluate the production needs, as well as the potential for new actions in the area of multiculturalism. They provide the background and introduce the context for further discussions and activities planned by the Committee, among which:

<u>Access to Telefilm Canada programs</u>

- conduct consultations and research to identify the training and professional development needs of ethnic creators
- to facilitate access, conduct an information campaign in all regions on the programs administered by Telefilm Canada
- as necessary, deliver training for ethnic creators (in conjunction with the Department of Canadian Heritage's Multiculturalism Program)

<u>Human resource needs study</u>

- ensure that the study on human resource needs in the cultural sector takes into account, the particular needs of ethnic creators, insofar as possible (follow-up with the Department of Canadian Heritage)

Consultation with partners

- assess interest for the creation of a new independent fund for productions in languages other than English or French – financed by contributions from broadcasting distribution undertakings – and a national advisory committee
- assess the pertinence of creating a new fund for productions in languages other than English or French, in conjunction with the Department of Canadian Heritage
- within the parameters of the Committee's mandate, support actions against racism

Review of the policies governing the Canadian production support programs

- discuss with the partners concerned the appropriateness of including the expression of cultural diversity among the Canadian Television Fund (CTF) guideline criteria

CONCLUSION

The Corporation acts as a cultural investor in the production of high-quality works that seek to reflect the diversity of Canada's ethnic communities. Such works promote understanding among people of different origins, while respecting Canada's commitment to the two official languages.

Telefilm Canada's role in Canadian society relates, in particular, to one fundamental goal of the Multiculturalism Policy: Identity. Television programs, movies and multimedia productions reflect Canada's cultural diversity and enable Canadians of varied descent to express and recognize themselves. This representation in the major media reinforces a common sense of belonging and attachment to Canada, regardless of ethnic origin.

The Committee on Cultural and Linguistic Diversity will enable Telefilm Canada to give greater consideration to the socio-demographic evolution of Canadian society, and to propose or undertake appropriate initiatives for Canadian ethnic creators in the years ahead.

RAPPORT ANNUEL 1999-2000

Telefilm Canada

SUR L'APPLICATION DE LA

LOI SUR LE MULTICULTURALISME CANADIEN

PRÉSENTÉ AU MINISTÈRE DU PATRIMOINE CANADIEN

Le 3 novembre 2000

INTRODUCTION

Le respect du multiculturalisme canadien constitue un élément primordial de la cohésion et de l'unité de notre pays. Téléfilm Canada (la Société) a su approfondir sa démarche en 1998-1999 par la création du Comité sur la diversité culturelle et linguistique. Depuis, le comité s'assure que la Société préserve et améliore au besoin sa capacité d'aider à la production d'œuvres de qualité et d'un intérêt culturel reflétant la diversité canadienne. Les membres du comité de la Société voient à la pertinence de nos interventions par l'entremise des divers programmes que nous administrons ainsi qu'au développement de nouvelles initiatives avec nos partenaires.

À nouveau, Téléfilm Canada tient à réitérer son engagement à mettre en application les principes de la Loi sur le multiculturalisme canadien au cours des prochaines années. La trame des diverses origines ethniques qui tissent la société canadienne offre un apport croissant à la richesse culturelle de notre pays. Téléfilm Canada s'assure donc que les citoyens canadiens de toutes origines aient accès à son soutien et reçoivent la contribution nécessaire à la concrétisation de leurs projets. Nous tenons cependant à rappeler que le rôle de Téléfilm Canada est de fournir un apport financier au développement, à la production et à la distribution d'oeuvres canadiennes provenant des entreprises du secteur de la télévision, du long métrage et des nouveaux médias qui mettent à contribution les talents canadiens, devant et derrière la caméra.

Ce document résumé les réalisations de Téléfilm Canada au cours de l'année 1999-2000 sous les rubriques suivantes :

- Production
- Coproduction
- Festivals
- Connaissances aux plans culturel et linguistique
- Comité sur la diversité culturelle et linguistique

LE MANDAT DE TÉLÉFILM CANADA

Téléfilm Canada est un organisme culturel fédéral voué principalement au développement et à la promotion de l'industrie canadienne du film, de la télévision et des nouveaux médias.

Sa mission consiste à soutenir l'industrie par un appui financier et à agir comme levier stratégique visant la production d'œuvres de grande qualité qui reflètent la société canadienne, tant dans sa dualité linguistique que dans sa diversité culturelle, de même que la plus large diffusion possible de ces œuvres au pays et à l'étranger.

PRODUCTION

Les principaux fonds administrés par Téléfilm Canada sont les suivants :

- Fonds canadien de télévision - Programme de participation au capital
- Fonds de financement de longs métrages
- Fonds pour le multimédia
- Coproductions officielles (mini-traités)
- Fonds d'aide à la distribution de longs métrages
- Fonds d'aide au doublage et au sous-titrage
- Fonds d'aide au marketing national et international
- Le Canada à l'affiche - Programme d'aide aux festivals canadiens
- Programme d'aide à la participation aux marchés et aux festivals étrangers

En 1999-2000, Téléfilm Canada a investi plus de 92 millions de dollars dans la production télévisuelle. Elle a également consacré une somme d'environ 23 millions de dollars au financement d'une quarantaine de longs métrages. La Société a soutenu la production et la mise en marché de plus de 65 oeuvres multimédias à l'aide d'une enveloppe de 5,9 millions de dollars.

Au cours des trois dernières décennies, la Société a contribué à la production de quelque 750 longs métrages et d'environ 2 000 émissions et séries de télévision. Téléfilm s'assure également que ces productions se taillent une place sur les écrans et que l'industrie canadienne de l'audiovisuelle demeure un des secteurs d'exportation les plus performants du pays.

Le large éventail des productions soutenues en 1999-2000 reflète le caractère diversifié de la société canadienne. Nous estimons en effet que près de quarante productions télévisuelles et multimédias présentent une composante multiculturelle significative, soit plus du tiers du total. De même, onze longs métrages nous parlent de la diversité du tissu canadien, par la participation d'intervenants de souches ethniques, par la contribution d'interprètes représentant des minorités ethniques ou par le sujet de l'œuvre. Une attention particulière aux documentaires a fait en sorte que 43 % de ces productions présentent un contenu multiethnique.[1]

Des exemplaires des catalogues de longs métrages, d'émissions de télévision et de productions multimédias de 2000 sont joints pour information. On peut ainsi constater que des artistes et artisans de toutes origines ont contribué à l'élaboration de l'éventail de productions de la dernière année.

À titre d'exemple, voici quelques productions qui illustrent la diversité de la contribution à la richesse culturelle canadienne :

[1] Les critères suivants ont été retenus pour identifier les productions à caractère multiethnique : participation d'intervenants de souches ethniques, interprètes représentant des minorités ethniques et contenu multiethnique de l'œuvre.

- *A Scattering of Seeds : The Creation of Canada III*, une série qui salue ces immigrants méconnus qui ont choisi le Canada pour donner une seconde chance à leur famille; ce documentaire permet de constater comment ils ont su préserver leur patrimoine tout en devenant des citoyens canadiens à part entière;
- *The Saint Soldier*, un documentaire sur la communauté sikh de Vancouver, la plus importante en dehors de l'Inde;
- *Love Come Down*, un long métrage relatant l'histoire de deux demi-frères ayant des pères différents, l'un blanc et l'autre noir;
- *Nikolai's Treats*, un cédérom pour enfants qui les invite à un tour du monde culinaire, prétexte à la découverte de cultures différentes;
- *Double étoile IV*, une série de spectacles de variétés qui traversent les frontières culturelles et politiques; c'est à partir de leur pays d'origine que les artistes invités présentent leurs chansons. Cette quatrième série nous fait découvrir le Mali, le Togo, le Sénégal et le Gabon;
- *La danse des enfants*, un documentaire sur un festival international de danse folklorique qui a lieu au Québec et qui réunit des troupes de plus de douze pays;
- *De l'une à l'autre - Les femmes et le travail*, un documentaire au cours duquel l'opportunité est offerte à des femmes canadiennes etcamerounaises d'échanger sur le thème du travail;
- *The Holier It Gets*, une oeuvre qui raconte le voyage en Inde qu'une famille entreprend suite au décès du père; ce pèlerinage les mène jusqu'au Gange, là où leur père a vu le jour.

COPRODUCTION

Les accords de coproduction représentent un instrument de partage et de collaboration de plus en plus populaire. Le Canada a signé 47 traités au total avec 55 pays (voir document en annexe).

Un accord officiel de coproduction permet aux producteurs canadiens et à leurs partenaires étrangers de mettre en commun leurs ressources créatrices, artistiques, techniques et financières pour produire conjointement des oeuvres cinématographiques et télévisuelles. Téléfilm Canada est chargée de l'administration de ces divers traités et de la certification des oeuvres.

En 1999, ces accords ont permis la réalisation de plus de 75 émissions télévisuelles et de 20 longs métrages. Les devis de coproduction se sont élevés à plus de 639millions de dollars.

FESTIVALS

Les festivals subventionnés par Téléfilm Canada mettent également l'accent sur le caractère varié de la communauté canadienne et offrent une fenêtre de diffusion intéressante pour la production nationale. De plus, des oeuvres d'un grand nombre de pays y sont présentées et constituent ainsi une occasion unique pour les Canadiens et les Canadiennes de toutes origines d'apprécier ce qui se fait de mieux dans le monde.

Cette opportunité est offerte non seulement pendant les festivals d'envergure internationale tels le Festival des films du monde de Montréal et le Festival international du film de Toronto, mais de plus en plus en régions éloignées. En effet, depuis quelques années, la Société assure son appui financier à des événements qui permettent d'offrir à des régions mal desservies par les principaux circuits commerciaux une programmation tout à fait internationale de cinéma d'auteur de très grande qualité.

Notons plus particulièrement :

- Le Festival du cinéma international en Abitibi-Témiscamingue (Rouyn-Noranda, Québec); et
- Cinéfest (Sudbury, Ontario).

Également, des événements « jeune public » proposent aux enfants et aux adolescents des programmations et des activités qui les mettent en contact avec les cinématographies de pays éloignés :

- Carroussel international du film de Rimouski;
- Festival international de films pour enfants (Montréal);
- Sprockets (Toronto);
- Flicks (Saskatoon);
- Freeze Frame (Winnipeg); et
- Reel to Real (Vancouver).

CONNAISSANCES CULTURELLES ET LINGUISTIQUES

Au cours des dernières années, Téléfilm Canada a répertorié les aptitudes linguistiques de ses employés. De plus, au moment de l'embauche d'un(e) nouvel(le) employé(e), la Société lui demande de remplir un questionnaire afin de connaître les langues parlées et écrites que cette personne maîtrise. Cela s'avère un outil très utile lors de la visite des délégations étrangères et pour soutenir notre clientèle lors de marchés internationaux.

COMITÉ SUR LA DIVERSITÉ CULTURELLE ET LINGUISTIQUE

En 1998-1999, la création du Comité sur la diversité culturelle et linguistique de Téléfilm Canada découlait de la volonté de la Société de maintenir la pertinence de ses interventions en regard d'une réalité culturelle canadienne en pleine évolution. Ce comité formé de six personnes comprend une membre du conseil d'administration de Téléfilm, des directeurs des bureaux de Téléfilm et une analyste affectée à la recherche de documentation sur le multiculturalisme. En novembre 1999, le Comité déposait au Conseil d'administration de Téléfilm Canada un plan d'action décrivant le mandat du Comité ainsi que le travail accompli jusqu'à ce jour. Il énumérait également les démarches proposées par ce comité.

Le mandat du comité consiste « à réviser les politiques ainsi que les méthodes liées aux programmes eu égard à la production et la distribution multiculturelle et ethnique, de même que la production et la distribution dans une langue autre que le français ou l'anglais ».

Au cours de l'exercice 1999-2000, le Comité a entrepris les démarches suivantes :

- une rencontre avec les représentants du ministère du Patrimoine canadien (responsable du Programme sur le multiculturalisme) afin d'examiner l'application de la Loi sur le multiculturalisme canadien chez Téléfilm Canada et d'explorer la mise en œuvre de nouvelles actions que la Société pourrait entreprendre;
- un examen des politiques du CRTC afin de vérifier quelles pourraient être les sources de financement pour la création d'un fonds de production dans une tierce langue;
- un examen des politiques de la Société en matière de production, de distribution et de doublage d'émissions télévisuelles, de longs métrages ainsi que d'œuvres multimédias afin d'assurer aux producteurs ethniques l'accessibilité aux programmes de financement; et
- une recherche ainsi qu'une étude sur les actions menées par les organismes culturels, autant à l'étranger qu'au Canada, afin d'établir lesquelles pourraient servir de modèle à Téléfilm Canada.

En ce qui a trait au premier point, il est important de remarquer que Téléfilm Canada a rencontré les gestionnaires du Programme sur le multiculturalisme du ministère du Patrimoine canadien afin de savoir quelles sont les activités financées par le Programme et si des actions conjointes pourraient être développées à l'avenir.

Ces démarches ont permis d'évaluer les besoins en production et les possibilités offertes pour la mise en œuvre de nouvelles actions en matière de multiculturalisme. Elles forment la toile de fond et introduisent le contexte pour les discussions et des démarches envisagées par le comité, par exemple :

Accès aux programmes de Téléfilm Canada

- effectuer des consultations et des recherches pour identifier les besoins des créateurs ethniques en matière de formation et de développement professionnel;
- une campagne d'information dans toutes les régions sur les programmes administrés par Téléfilm Canada pour favoriser un meilleur accès;
- mettre en œuvre, si nécessaire, des ateliers de formation pour les créateurs ethniques (de concert avec les responsables du Programme du multiculturalisme au ministère du Patrimoine canadien).

Étude des besoins en matière de ressources humaines

- s'assurer que l'étude sur les besoins en matière des ressources humaines dans le secteur de la culture tiennent compte le plus possible des besoins particuliers des créateurs ethniques (suivi auprès du ministère du Patrimoine canadien).

Consultations avec les partenaires

- évaluer l'intérêt à l'égard de la création d'un nouveau fonds autonome pour la production dans une tierce langue - issu des contributions des entreprises de distribution de radiodiffusion - et d'un conseil consultatif national;
- de concert avec le ministère du Patrimoine canadien, étudier la pertinence de créer un nouveau fonds pour la production dans une troisième langue;
- à l'intérieur du mandat ducomité, appuyer des actions contre le racisme.

Examen des politiques des programmes de soutien à la production canadienne

- discuter avec les partenaires concernés de la pertinence d'inclure l'expression de la diversité culturelle comme critère des directives télévisuelles du Fonds canadien de télévision (FCT);

CONCLUSION

La Société joue un rôle d'investisseur culturel dans la production d'œuvres de grande qualité qui cherchent à refléter la diversité des communautés ethniques du Canada. Ces œuvres faditent la compréhension entre individus d'origines différentes, en harmonie avec les engagements nationaux pris à l'égard des deux langues officielles.

Le rôle de Téléfilm Canada dans la société canadienne rejoint tout particulièrement l'un des objectifs fondamentaux de la politique du multiculturalisme, soit l'identité. La télévision, le cinéma et le multimédia nous revoient l'image de la diversité culturelle canadienne et permettent à des Canadiens de différentes souches de s'y exprimer et de s'y retrouver. Cette représentation dans les principaux médias confirme l'appartenance et l'attachement de tous au Canada, sans égard à leur origine ethnique.

Le comité sur la diversité culturelle et linguistique permettra davantage à Téléfilm Canada de prendre en considération l'évolution socio-démographique de la société canadienne et de proposer ou mettre de l'avant des initiatives pertinentes pour les créateurs ethniques canadiens au cours des prochaines années.